

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Кафедра иностранных языков для гуманитарных факультетов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
**«ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»**
(Английский язык)

Образовательная программа магистратуры:
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
«Теория и практика межкультурной коммуникации
(первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский)»

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
Факультативная

Махачкала
2022

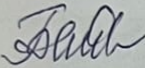
Рабочая программа дисциплины **«Профессионально-ориентированный перевод» (второй иностранный язык)** составлена в 2022 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020г. № 992.

Разработчик(и):

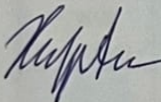
кафедра иностранных языков для гуманитарных факультетов
к.ф.н., доц. Курбанова Э.О.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры **иностраннх языков для гуманитарных факультетов**
от « 21.02 2022 г.» протокол № 6

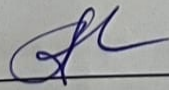
Зав. кафедрой  Байрамовой Д.А.

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от « 23.03. » 2022 г., протокол № 6

Председатель  Хизриев А.Х.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « 31 » 03 2022 г.

/Начальник УМУ



Гасангаджиева А.Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык)» (английский язык) входит в перечень факультативных дисциплин ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой иностранных языков для гуманитарных факультетов.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с грамматическими и лексическими проблемами технического перевода, переводческими явлениями, закономерными переводческими соответствиями в английском и русском языках.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: профессиональных – УК-4, ОПК-4.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *практические занятия, самостоятельная работа и др.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме устного опроса, тестирования, и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины 1 зачетная единица, 36 академических часов:

Семес тр	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцирован ный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем						СРС, в том числе экзамен	
	Всег о	из них						
		Лекц ии	Лабораторн ые занятия	Практиче ские занятия	КСР	консульта ции		
3	36			6			30	Зачет

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык)» (английский язык) является формирование у магистрантов более глубокого умения комплексно решать переводческие проблемы с учетом как узкого и широкого языкового контекста, так и экстралингвистической ситуации.

Данный курс также должен помочь магистрантам глубже понять переводческие явления, изучить закономерные переводческие соответствия в английском и русском языках. В образовательные цели курса входит привитие магистрантам стремления повышать профессиональную квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор. Воспитательная цель курса заключается в формировании у магистрантов профессиональной этики переводчика, уважения к культурным и духовным ценностям другого народа, овладении нормами речевого поведения характерными для носителей языка, а также в формировании культурной и языковой толерантности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык)» (английский язык) входит в перечень факультативных дисциплин ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОПОП подготовки бакалавра лингвистики «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория и практика перевода», «Стилистика английского языка», «Русский язык и культура речи».

Данная дисциплина также служит предшествующим этапом формирования компетенций, предусмотренных следующими дисциплинами ОПОП подготовки магистра лингвистики ««Стилистика и культура речи современного русского литературного языка»», «Академическое письмо на английском языке», «Практикум по межкультурной коммуникации», «Практикум по устному и письменному специальному (экономическому) переводу», «Практикум по устному общественно-политическому переводу», «Учебная практика, переводческая», «Производственная практика, преддипломная».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения и процедура освоения)

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии.	Знает: существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. Умеет: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. Владеет: современными коммуникативными технологиями на русском и иностранном языках.	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации
		УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.п.).	Знает: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации. Умеет: вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; найти и	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации

			проанализировать информацию, необходимую для качественного выполнения академических, профессиональных задач и достижения профессионально значимых целей, в том числе на иностранном языке. Владеет: методикой межличностного делового общения на русском языке.	
		УК-4.3. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке.	Знает: языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для создания академических и профессиональных текстов на иностранном языке. Умеет: понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме. Владеет: грамматическими категориями изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) для построения академических и профессиональных текстов.	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации
		УК-4.4. Представляет результаты академической и	Умеет: в цифровой среде использовать различные цифровые средства,	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-

		профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.	позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей; устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в том числе в международной среде, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. Владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранных языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	грамматических упражнений, презентации
--	--	--	---	---

Общепрофессиональная компетенция

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.1. Владеет когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.	Знает: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности. Умеет: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения.	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации

		Владеет: опытом осуществления оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе общения с представителями иноязычных культур.	
	ОПК-4.2. Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Знает: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, способы достижения адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста. Умеет: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформациях при анализе процесса перевода и его результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода. Владеет: умениями и навыками анализа теста, его точного восприятия и перевода на другой язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации
	ОПК-4.3. Владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.	Знать: общие закономерности, формирующие тот или иной функциональный стиль. Умеет: определять стилеобразующие	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации

		средства текста и использовать их во время общения. Владеет: навыками и приемами различения и использования разных стилей речи в конкретных социально-психологических ситуациях устной и письменной коммуникации.	
--	--	--	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины –1 зачетная единица, 36 часов

4.2. Структура дисциплины

№ п/п	Разделы и темы дисциплины по модулям	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточно й аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Контрольная работа	Самостоятельн ая работа в т.ч. экзамен	
	Модуль 1. <i>Переводческие приемы и трансформации в художественном переводе</i>							
1	Виды и этапы художественного перевода. Лингвистический анализ текста, как этап перевода	3		2			10	Устный опрос, дискуссия
2	Грамматические трансформации при переводе	3		2			10	Устный опрос, письменный перевод
3	Лексические трансформации при переводе	3		2			10	Устный опрос, письменный перевод
Итого: 36				6			30	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Содержание практических занятий по дисциплине.

Модуль 1. Переводческие приемы и трансформации в художественном переводе

Тема 1. Виды и этапы художественного перевода. Лингвистический анализ текста,

как этап перевода

Тема 2. Грамматические трансформации при переводе

Грамматические трансформации при переводе. Причины грамматических трансформаций. Изменение структуры предложения - перестановка. Синтаксическая и морфологическая замена. Добавление, опущение.

Тема 3. Лексические трансформации при переводе

Причины лексических трансформаций. Слова с разным объемом значения и трудности их перевода. Генерализация, конкретизация. Компенсация, описательный перевод, антонимическая замена. Неологизмы.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение практических занятий, выполнение самостоятельных заданий и др. В процессе обучения студентов данной дисциплине предполагается проведение занятий в интерактивной форме в объеме 36 часов за 1 семестр обучения, что составляет 100 % от общего количества практических занятий и позволит интенсифицировать процесс обучения. На практических занятиях реализуются такие приемы обучения как метод сотрудничества, проектные технологии, деловые игры и метод case study.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Разделы и темы для самостоятельного изучения	Виды и содержание самостоятельной работы	Кол-во часов
Имена собственные. Транслитерация и транскрипция	Составление списка частотных личных имен, упр.1,2,3,4 – стр.75-76 (Алексеева 2003)	10

Топонимика	Составление списка контрастивных топонимов, упр.1 – стр. 69 (Алексеева 2003)	10
Лингвоэтнические соответствия, экзотизмы.	Составить и перевести на английский язык список наиболее частотных	10
Реалия. Реалия и термин	Практикум по переводу реалий, упр.1-5, стр. 194-196, (Голикова 2004)	6
Обращения	Практикум по переводу обращений, стр.198-202, (Голикова 2004)	10
Неологизмы	Практикум по переводу современных безэквивалентных неологизмов, упр. 1-3, стр. 182-184, (Голикова 2004)	10
Особенности перевода сложных слов в англоязычных художественных текстах	Пашкеева И.Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык	6
Косвенный перевод.	Виноградов, В. А. Язык-посредник	10
Практическая подготовка. Литературный перевод художественного произведения		36

Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. СПб., 2004.
2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. СПб., 2003
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 1975.
4. Виноградов, В. А. Язык-посредник: монография / В. А. Виноградов. – Москва: РАО, 2001. – 224 с. // КиберЛенинка: научная электронная библиотека. – URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/008/128/141.htm> (дата обращения: 20.02.2020).
5. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М., 1978.
6. Голикова Ж.А. Перевод с английского на русский. М.: ООО «Новое знание», 2004
7. Казакова Т.А. Художественный перевод. СПб., 2002.
8. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. М., 1999.
9. Попович А. Проблемы художественного перевода. М., 1980.
10. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М.-СПб., 2002.
11. Швейцер А.Д. Текст и перевод / Под ред. А.Д. Швейцера. М., 1988.
12. Чуковский К.И. Искусство перевода. М.-Л., 1936.
13. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М., 1980.
14. Галь Н. Слово живое и мертвое. М., 1979.
15. Гаспаров М.А. Брюсов и буквализм // Мастерство перевода, М, 1971.
16. Левый И. Искусство перевода. М., 1974.
17. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Проблемы перевода. М., 1976.
18. Лилова А. Введение в общую теорию перевода. М., 1985.

19. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком. М., 1999.
20. Слепович В.С. Курс перевода английский – русский = Translation Course English – Russian: учеб. пособие для студ. вузов / В.С. Слепович. – 7-е изд. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 320 с.

Сборники и периодические издания

23. Теория и практика перевода. Вып. 1-8, Киев.
24. Тетради переводчика (под ред. проф. Бархударова Л.С.).
25. Тетради переводчика. Вып. 1-24. М., 1963-1999.
26. Мир перевода. Журнал Союза переводчиков России. М., 1999-2003.

Художественная литература

27. Salinger J.D. Nine Stories. М.: Progress Publishers, 1982.

Результаты самостоятельной работы контролируются проверкой письменных заданий и проведением деловой игры.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания

1. Проведите предпереводческий анализ текста
2. Выполните письменный перевод художественного текста
3. Выполните письменный перевод поэтического текста

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 70% и промежуточного контроля - 30%. Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 10 баллов,
- участие на практических занятиях - 40 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) письменных работ - 50 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос – 50 баллов,
- письменная контрольная работа - 50 баллов

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

а) адрес сайта курса

<http://fiadgu.ru>

<http://cathedra.dgu.ru>

б) основная литература:

1. Практикум перевода : учебно-методическое пособие / сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205> (06.10.2018).

2. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста : учебное пособие / Т.Д. Шуверова ; Министерство образования и науки Российской Федерации федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2012. - 146 с. - ISBN 978-5-7042-2443-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872> (06.10.2018).

в) дополнительная литература:

1. Пашкеева И.Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык : монография / Пашкеева И.Ю.. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2014. — 175 с. — ISBN 978-5-7882-1560-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/62274.html> (дата обращения: 21.09.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Слепович, В.С. Перевод: (английский - русский) : учебное пособие / В.С. Слепович. - Минск : ТетраСистемс, 2009. - 336 с. - ISBN 978-985-470-920-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347> (06.10.2018).
3. Шимановская, Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков : учебное пособие / Л.А. Шимановская ; Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет». - Казань : КНИТУ, 2011. - 190 с. : табл. - ISBN 978-5-7882-1082-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401> (06.10.2018).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

- 1) eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. — Москва, 1999 — . Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 01.04.2017). — Яз. рус., англ.
- 2) English4you [Электронный ресурс]: образовательный блог. Режим доступа: <http://agatha-english4you.blogspot.com> (дата обращения: 01.04.2017)
- 3) Moodle [Электронный ресурс]: система виртуального обучения: [база данных] / Даг. гос. ун-т. — Махачкала, г. — Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. — URL: <http://moodle.dgu.ru/> (дата обращения: 22.03.2018).

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ. Трудоемкость дисциплины «Практикум по

письменному художественному переводу» составляет 5 модулей: (36 часа практических занятий + 144 часа самостоятельной работы).

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулям, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в разделе 6.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Практикум по художественному переводу».

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 144 часа. Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

Знание лексического материала, терминологии и грамматических правил является очень важным компонентом в овладении иностранным языком. Однако сформированность языковых навыков не означает умение переводить. Именно переводческие навыки позволяют осуществлять устные и письменные переводы текстов и сообщений.

Важнейшую роль в развитии данных умений и навыков играет систематическое и регулярное выполнение определенных действий, лежащих в их основе. Чтобы развить навыки письменного перевода аутентичных текстов, студенты могут обратиться к Интернет-ресурсам, которые содержат художественные тексты, а также их переводы на русский язык. Таким образом, студент может выбрать текст на перевод, а затем сравнить свой перевод с тем, который размещен на Интернет-сайте.

Следует отметить, что именно регулярная самостоятельная работа студента над письменным переводом способствует успешному развитию переводческих умений. Это же относится и к развитию навыков других видов перевода – перевода с листа, и др.

Одним из звеньев обучения переводу является контроль и самоконтроль. От правильной организации контроля зависит эффективность обучения. Контроль следует рассматривать не только как выявление результатов, но и как способ обучения. Объектом контроля по данной дисциплине являются умения, навыки и знания, приобретенные за период времени, предусмотренный программой. Основная форма контроля – самостоятельное выполнение студентом письменных и устных заданий в ходе прохождения каждой темы, выполнение различных видов перевода.

Как уже упоминалось выше, знание иностранного языка необходимый, но далеко не единственный элемент переводческих знаний. Для переводчика не менее важно знание родного языка, умение правильно говорить и писать на родном языке, а также умение правильно воспроизвести стиль речи человека, которого он переводит. Чтобы уметь пере-

водить грамотно на русский язык студенты должны регулярно читать научно-популярную литературу на русском и английском языках.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в первом семестре.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При проведении практических занятий по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, видеокласс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.